

П. С. Тептюк

ДВЕ РУКОПИСИ МАКАМ АЛ-‘АББАСА (XVI ВЕК)

В рукописном фонде ИВР РАН хранится ранее не изученная арабская рукопись В 66, содержащая собрание из 26 макама, написанных неким ал-‘Аббасом. В Санкт-Петербурге эта рукопись появилась в 1819 г. в составе первой рукописной коллекции Ж. Л. Руссо [1, ч. 1, с. 18–19; ч. 2, с. 201–202].

На листе 1а в оглавлении сочинения, составленном переписчиком, единственный раз упоминается имя автора. Это некий ал-‘Аббас, годы жизни которого неизвестны. Во владельческой надписи на этом же листе указана единственная дата во всей рукописи — 1089/1678 г. На том же листе в оглавлении при имени автора имеются слова: رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى («...да смилуется над ним Господь Всевышний»). Это свидетельствует о том, что на момент написания нашего списка автора макама уже не было в живых.

В предисловии на листе 2b своими предшественниками в жанре макама ал-‘Аббас называет Абū Мухаммада ал-Харйрī (1054–1122), ал-Маусилī¹ и Ибн Мухаммада ал-Қавваса². Поскольку известно, что ал-Қаввас умер приблизительно в 1000/1591 г., макамы ал-‘Аббаса могли быть написаны не ранее первой четверти XVI в. Таким образом, ал-‘Аббас не только писал, но и жил не позднее 1678 г., указанного во владельческой надписи на листе 1а. На основании этого рукопись может быть приблизительно датирована XVI в.

В «Каталоге коллекции из пятисот восточных рукописей» Ж. Л. Руссо 1817 г. рукопись В 66 называется «Макамат-il-Abbas», № 93 [3, р. 14]; описаны формат рукописи и тип почерка. Упоминание рукописи ал-‘Аббаса содержится также в книге «Азиатский музей» Б. А. Дорна 1846 г. издания [4, S. 206, 275].

В составленном А. Б. Халидовым «Каталоге арабских рукописей Института народов Азии АН СССР» рукопись озаглавлена просто как «Мақамāt», № 134 [2, с. 112–113]. В нем приводится её краткое описание без примеров арабского текста (в соответствии с принципами составления данного каталога), указаны автор, формат и приблизительная датировка³. Также А. Б. Халидов сообщает, что «другие списки сочинения нам неизвестны», а рукопись некоего ал-‘Аббаса под названием «ал-Мақамāt ал-‘аббасиййа» («Аббасовы» или, вернее, «Аббасидские макамы»), указанная в каталоге В. Альвардта «Рукописи Королевской библиотеки в Берлине» под № 8451, содержит сочинение другого автора [5, S. 424–425, 551]⁴.

Рукопись В 66 не упоминается в каталоге арабских рукописей Азиатского музея, составленном академиком В. Р. Розеном, не предусматривавшем описание художественной прозы [6]. Очевидно поэтому о ней нет упоминаний и в «Истории арабской

¹ Какого ал-Маусилī упоминает в своей работе ал-‘Аббас, установить не удалось. Автор макама с подобной нисбой в «Истории арабской литературы» К. Брокельмана не указан.

² Шамсуддйн ал-Қасим ибн Мухаммад ад-Димашқī ал-Халабī ал-Қаввас [2, с. 108].

³ Данное описание рукописи В 66 уже сейчас может быть уточнено и существенно дополнено.

⁴ Судя по описанию в каталоге, эти макамы входят в целый сборник сочинений, представляющих анекдоты на исторические темы. Сличение текста с нашей рукописью показало, что в берлинском каталоге описаны какие-то другие макамы.

© П. С. Тептюк, 2012

литературы» К. Брокельмана [7]. Поскольку у К. Брокельмана нет сведений ни о рукописи В 66, ни о самом сочинении ал-'Аббāса, наша рукопись оказывается действительно уникальной.

В дополнительных томах «Истории арабской литературы» К. Брокельмана встречаются, помимо указаний на каталог В. Р. Розена, отсылки к книге об Азиатском музее Б. А. Дорна. Подобная отсылка есть в статье об уже упоминавшемся Ибн Муḥаммаде ал-Қаввāсе. Примечательно, что на той же странице, на той же строке после ал-Қаввāса через запятую упомянут наш ал-'Аббāс с его макамами [4, S. 206]. Несмотря на такую близость упоминаний, ссылка на макамы ал-'Аббāса в дополнительном томе К. Брокельмана также отсутствует [8].

В кратком каталоге арабских рукописей ИВАН 1986 г. под редакцией А. Б. Халидова рукопись В 66 обозначена в алфавитном указателе как «Мақāmāt ал-'Аббāс» («Макамы ал-'Аббāса»), № 9189 [1, с. 71].

В ходе изучения научной литературы по теме автор данной статьи обратил внимание на рецензию доктора Р. Аллена, опубликованную в «Journal of Semitic Studies»⁵ [9, p. 384–386]. Рецензия посвящена книге финского профессора из Хельсинкского университета д-ра Яакко Хямен-Анттилы под названием «Макама: история жанра». В своем обзоре среди выдающихся достоинств этой книги д-р Р. Аллен упоминает содержащийся в ней список из 238 авторов макам и 15 анонимных сочинений этого жанра. Мне представлялось, что такой большой перечень авторов может содержать и нашего ал-'Аббāса⁶.

С текстом книги автору этой статьи познакомиться не удалось, за исключением отрывков, представленных в электронном виде в Интернете. В главе, посвященной поздней средневековой и современной литературе, автором было обнаружено частичное описание сборника из 26 макам, написанных неким ал-'Аббāсом, жившим, по мнению д-ра Хямена, несколько позднее ас-Суйūtй, т. е. начиная со второй четверти XVI в. [10, p. 345–346]. Там же была упомянута «Румийская» макама, идущая второй по списку, как и в петербургской рукописи В 66.

В ответ на письмо с просьбой предоставить имеющуюся у него информацию об упомянутых в его книге макамах ал-'Аббāса д-р Хямен сообщил, что использовал рукопись N. F. 66 из библиотеки Венского университета, и, насколько ему известно, она до сих пор не опубликована и не переведена. Как оказалось в действительности, эта рукопись находилась в фондах Австрийской национальной библиотеки, которые описал Густав Флюгель⁷.

Каталог Г. Флюгеля 1865 г. «Арабские, персидские и турецкие рукописи Императорской библиотеки в Вене» является очень подробным, в описаниях рукописей приводятся отрывки текстов. Рукопись N. F. 66 значится в нем под № 384 и озаглавлена «ал-Мақāmāt ал-масйḥиййа» («Христианские макамы») [11, S. 353–355, 358–359]. Сличение приводимых отрывков текста показало, что это те же самые макамы ал-'Аббāса XVI в., что и в рукописи В 66 ИВР РАН, а различия с нашей рукописью сводятся к незначительным разночтениям, не влияющим на смысл текста.

⁵ Текст рецензии был любезно предоставлен моим научным руководителем д. ф. н., проф. А. А. Долининой.

⁶ В её перечне сборников макам, пожалуй самом исчерпывающем на сегодняшний день, нет никаких упоминаний о петербургской рукописи В 66, хотя её с легкостью можно найти в каталоге рукописей ИВР РАН 1986 г. под редакцией А. Б. Халидова.

⁷ Вероятно, д-р Хямен забыл точное местонахождение рукописи.

Сочинение, содержащееся в рукописи N. F. 66, было приписано Г. Флюгелем христианскому врачу Абӯ-л-‘Аббāсу ибн Мārй, умершему в 589/1193 г.⁸ Подобная датировка существенно расходится с приблизительными датами жизни нашего ал-‘Аббāса и является ошибочной, поскольку в тексте рукописи N. F. 66 (л. 2а, 5), как и в нашей В 66 (л. 2а, 10), встречается упоминание Ибн Муḥаммада ал-Қаввāса, жившего в XVI в., на которого Ибн Мārй XII в. сослаться никак не мог. Очевидно, Г. Флюгель обнаружил Ибн Мārй в каком-то арабском биографическом словаре⁹.

Установить, как Г. Флюгель пришел к тому, чтобы приписать рукопись N. F. 66 Ибн Мārй, довольно сложно. В рукописи не приводятся ни полное имя автора, ни какое-либо название. Титульный лист рукописи идентифицирует автора просто как «ал-‘Аббāс» (هذا كتاب المقامات للعباس), «Это книга макама ал-‘Аббāса», но не «Абӯ-л-‘Аббāс»). Можно предположить, что причиной такой ошибки стал неправильный порядок листов в рукописи N. F. 66. Простое сличение очередности макама в оглавлении с их порядком в тексте показало, что первая тетрадь рукописи N. F. 66 (за исключением листа 1а) оказалась после первого листа шестой тетради¹⁰. Густав Флюгель знал об этом, так как в его каталоге для каждой макамы указаны номера страниц, совпадающие с нынешней нумерацией листов. Так случилось, что информация, позволяющая правильно и наиболее точно датировать рукопись, отражена на листе 2а, оказавшемся не на месте. Именно на нем ал-‘Аббāс упоминает Ибн Муḥаммада ал-Қаввāса, жившего в XVI в. Кроме того, далее на листе 4 той же тетради он упоминает ал-Байдāвй¹¹ и его комментатора ‘Исāмаддина ал-Исфарāййнй¹².

Предисловия¹³ к сборнику и ко второй макаме не оставляют сомнений в том, что автором макама был мусульманин. На листах 1б и 5б представлена традиционная для мусульманских сочинений басмала. На листе 2б ал-‘Аббāс сообщает, что он «завершил каждую макаму стихом Корана в качестве указания на [ее] окончание, чтобы видели читающие ее пользу», т. е. каждую макаму завершают коранические цитаты. Учитывая все вышесказанное, рукопись N. F. 66 никак нельзя приписать христианину Ибн Мārй.

В «Истории арабской литературы» К. Брокельмана также упоминается сочинение под названием «ал-Мақāмāt ал-масйḥиййа», принадлежащее Ибн Мārй. Первый основной том К. Брокельмана дает отсылку к венскому каталогу Г. Флюгеля, а дополнительный ссылается еще на три работы. Первые две представляют собой биографические труды, в которых содержатся упоминания об Ибн Мārй [12, S. 360; 13, p. 295]. Последняя — каталог мосульских рукописей д-ра Дауда ал-Чалаби. В алфавитном указателе этого каталога действительно есть рукопись под заголовком «Мақāмāt Абй-л-‘Аббāс» («Макамы Абӯ-л-‘Аббāса») [14, p. 295]. Они также приписываются Ибн Мārй, однако

⁸ Абӯ-л-‘Аббāс Йаḥйā ибн Йаḥйā ибн Са‘йд ибн Мārй ан-Насрāнй ал-Басрй [7, S. 278; 8, S. 489].

⁹ Например, в словаре Ибн Қифтй, существовавшем на тот момент только в виде рукописи [12].

¹⁰ Листы могли быть перепутаны при замене переплета. Изначально рукопись N. F. 66 была частью конволюта и была подшита к сборнику макама аз-Замāшарй (1074–1143) (рукопись N. F. 65 из той же венской коллекции) [11, S. 398]. Возможно, что при датировании рукописи N. F. 66 Г. Флюгель также учитывал и этот факт.

¹¹ Абдаллах ибн ‘Омар ал-Байдāвй (1203–1286), известный комментатор Корана [7, S. 530].

¹² ‘Исāмаддин Ибрāхйм ибн Муḥаммад ‘Арабшāх ал-Исфарāййнй (ум. 944/1536) [2, с. 417]. Д-р Хямен отметил ошибку Г. Флюгеля, однако при датировании рукописи N. F. 66 он исходил только из дат жизни ал-Байдāвй и ал-Исфарāййнй и таким образом оставил без внимания авторское предисловие к рукописи, содержащее упоминание об ал-Қаввāсе.

¹³ У первой и второй макама сборника есть отдельные предисловия.

приводимые отрывки из рукописи указывают на то, что этот сборник макам не имеет никакого отношения ни к петербургской, ни к венской рукописям. Таким образом, К. Брокельман в первом дополнительном томе объединяет под одним номером два разных сочинения, приписывая их одному и тому же автору [8, s. 489].

Автору этой статьи удалось познакомиться с макамами Ибн Мārī по изданиям Льюиса Шейхо¹⁴ [15, S. 375–379; 16, p. 591–598]. Выяснилось, что в макамах Ибн Мārī и ал-‘Аббāса разные имена главных героев, поэтому перепутать произведения этих двух авторов совершенно невозможно¹⁵.

Петербургская рукопись В 66 находится в относительно удовлетворительном состоянии. Переплет расшатан. Порядок листов перепутан, так как тетради не прошиты и свободно отделяются. Многие листы в разводах, но это не сказывается на четкости (и возможности прочтения) текста. Австрийская рукопись N. F. 66 сохранилась гораздо лучше и не имеет каких-либо значимых дефектов. Однако в ней перепутан порядок куррас.

На основании сохранности рукописей трудно сказать, какая из них старше. Достоверно известно только то, что рукопись В 66 была написана не позже 1089/1678 г.¹⁶, а N. F. 66 — не позже 1188/1774 г.¹⁷, т. е. наша рукопись может оказаться как минимум на сто лет старше.

Сличение рукописей В 66 и N. F. 66 показало, что их тексты полностью совпадают, за исключением малочисленных синонимических расхождений, никак не влияющих на смысл. Более того, в обеих рукописях в одних и тех же местах есть пропущенные слова, одинаковым образом дописанные между строк и на полях¹⁸, т. е. рукописи отражают особенности одного и того же списка, к которому они, вероятно, восходят.

Список изданий, ошибочно приписывающих авторство рукописи N. F. 66 Ибн Мārī

1. Flügel G. Die Arabischen, Persischen und Türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien. Bd. 1–2. Wien: K. K. Hof- und Staatsdruckerei, 1865. Bd. 1. 615 S. (S. 358–359).
2. Brockelmann C. Geschichte der Arabischen Litteratur. Bd. 1–2. Weimar: Verlag von Emil Felber, 1898. Bd. 1. 528 S. (S. 288).
3. Brockelmann C. Geschichte der Arabischen Litteratur. Sb. 1–3. Leiden: E. J. Brill, 1937. Sb. 1. 973 S. (S. 489).
4. E. J. Brill's first encyclopaedia of Islam, 1913–1936. Vol. 1–9 / ed. by M. Th. Houtsma... [et al.]. Leiden; New York: E. J. Brill, 1993. Vol. V. L — Moriscos. 601 p. (P. 163).

¹⁴ Эти издания не были учтены в дополнительном томе «Истории арабской литературы» К. Брокельмана.

¹⁵ Размеры циклов также не совпадают: 26 и 50 макам у ал-‘Аббāса и Ибн Мārī соответственно.

¹⁶ Дата указана во владельческой надписи на листе 1а: «Из неподдельной милости его к его рабу Мухаммаду ‘Али ат-Ṭабйбу, да простится ему, аминь. 1089 год, цена её 4 асадий».

¹⁷ На листе 34а комментарии некоего Муṣтафы из Триполи, датированные 1188/1774 г. Помимо этого на листе 86б имеется именная печать Йозефа фон Хаммер-Пургшталя (1774–1856) с указанием на 1223/1808 г. [17, s. 56–57, 59]. В каталоге Й. ф. Хаммер-Пургшталя, описывающем его личную коллекцию, рукопись N. F. 66 не упоминается [18, p. 286–306, 403–418; 19, p. 261–288].

¹⁸ В рукописи В66 листы 196, 776, 79а и в N. F. 66 листы 19а, 756, 416 соответственно.

Литература

1. Арабские рукописи Института Востоковедения. Краткий каталог / под ред. А. Б. Халидова: в 2 ч. М.: Наука: ГРВЛ, 1986. Ч. 1. 527 с.; Ч. 2. 336 с.
2. Халидов А. Б. Каталог арабских рукописей Института народов Азии АН СССР. Вып. I–II. М.: ИВЛ, 1960. Вып. I. Художественная проза. 135 с.
3. *Rousseau J. L.* Catalogue d'une Collection de Cinq Cents Manuscrits Orientaux. Paris: Imprimerie de le Normant, 1817. 53 p.
4. *Dorn B. A.* Das Asiatische Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg. St. Peterburg: Buchdruckerei der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1846. 776 S.
5. *Ahlwardt W.* Verzeichnisse der arabischen Handschriften. Bd. 1–10. Berlin: A. Asher & co., 1895. Bd. 7. 806 S.
6. *Rosen V.* Notices Sommaires des Manuscrits Arabes du Musée Asiatique. Saint-Petersbourg: Eggers & Co. et J. Glasounof [etc., etc.] commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences, 1881. 256 p.
7. *Brockelmann C.* Geschichte der Arabischen Litteratur. Bd. 1–2. Weimar: Verlag von Emil Felber, 1898. Bd. 1. 528 S.
8. *Brockelmann C.* Geschichte der Arabischen Litteratur. Sb. 1–3. Leiden: E. J. Brill, 1937. Sb. 1. 973 S.
9. *Roger A.* Review: Maqama: a History of a Genre // *Journal of Semitic Studies*. 2002. Vol. 49 (2). P. 384–386.
10. *Hämeen-Anttila J.* Maqama: a History of a Genre. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002. 502 p.
11. *Flügel G.* Die Arabischen, Persischen und Türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien. Bd. 1–2. Wien: K. K. Hof- und Staatsdruckerei, 1865. Bd. 1. 615 S.
12. *Ibn al-Qifṭī.* Ta'rikh-i Ḥukamā' / ed. by J. Lippert. Leipzig: Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung, 1903. 22, 499 S.
13. *Yāqūt.* Irshād al-Arib ilā Ma'rifat al-Adīb / ed. by D. S. Margoliouth. Vol. 1–7. London: Luzac, 1931. Vol. VII. 366 p.
14. *al-Chalabi D.* Kitāb Makḥṭūṭāt al-Mawṣil. Baghdad: Maṭba'at al-Furāt, 1927. 389 p.
15. *Cheikho P. L.* Chrestomathia Arabica cum Lexico Variisque Notis. Editio Secunda Emendata. Beryti: Typographia Patrum Societatis Jesu, 1910–1911. 488 S.
16. *Karmālī A.* Al-Maqāmāt al-Naṣrāniyya li Ibn Mārī // *Al-Machriq*. Troisième Année. Beyrouth: Imprimerie Catholique, 1900. P. 591–598.
17. *Hammer-Purgstall J.* Abhandlung über die Siegel der Araber, Perser und Türken. Wien: C. Gerold & Sohn, 1849. 58 S.
18. *Hammer-Purgstall J.* Catalogus codicum arabicorum, persicorum, turcicorum bibliothecae Caesariae Regiae Vindobonensis // *Fundgruben des Orients*. Bd. 1–6. Wien: Vindobonae, 1811. Bd. 2. P. 286–306, 403–418.
19. *Hammer-Purgstall J.* Catalogus codicum arabicorum, persicorum, turcicorum bibliothecae Caesariae Regiae Vindobonensis // *Fundgruben des Orients*. Bd. 1–6. Wien: Vindobonae, 1818. Bd. 6. P. 261–288.

Статья поступила в редакцию 1 декабря 2011 г.